



Opening: 9 July 2016 | 3 - 6pm  
 Exhibition: 9 July - 20 August 2016  
 Venue: Art Experience Gallery

# 初試啼聲

藝術  
創庫  
基金  
ART  
EXPERIENCE  
FOUNDATION

## FIRST SMASH 3 ART PROJECT HK New Generation Arts Force

### ABOUT ART EXPERIENCE FOUNDATION

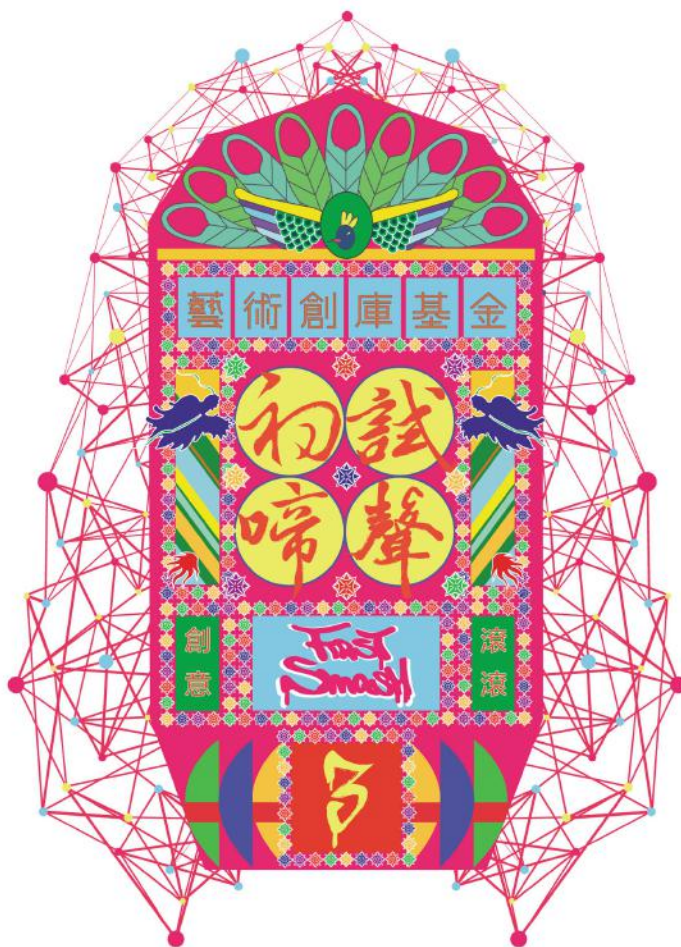
Founded in 2013 by the owner of Art Experience Gallery, Mr. Jacky Yeung, Art Experience Foundation serves as a platform for potential artists in the field of contemporary art, it aims to offer opportunity to young artists to exhibit their work and achieve their goal in developing an art career. By organizing different art and cultural events for the public, the Foundation wishes to bring art into people's everyday life.

### 關於藝術創庫基金

2013年藝術創庫畫廊創辦人楊家輝先生成立了「藝術創庫基金」，致力推動本地當代藝術的發展，為有才華的年輕藝術家提供展覽的機會及多方面的支持，希望作為他們創作生涯的起步點。基金亦積極舉辦不同的藝術及文化活動讓公眾參與，盡力為社會各階層帶來更多接觸藝術的機會。



First Smash 《初試啼聲》2013



### “FIRST SMASH 3” ART EXHIBITION

Art Experience Foundation proudly presents the “First Smash 3” Art Exhibition, co-curated by Art Experience Gallery, featuring artworks by eight Hong Kong based young artists in this summer. Throughout the works shown in “First Smash 3”, each artist speaks a strong and unique dialogue of their cultures and identities, embracing the passion for life and creation, integrating them into their very own visual languages. It is their very first experience for these young artists to collaborate with a commercial gallery in Hong Kong, various media including painting, installation, printmaking, screen printing and sound installation will be presented in this show.

Art Experience Foundation serves as a platform for potential artists to exhibit their work and open doors for young artists to develop an art career. We invite you to join us in this special event to witness our local artists blossom their inspirations and talents in our upcoming July exhibition. Each participate artist will exhibit one / one set of artwork at the exhibition.

Eight participating artists: Wong Mei Yin (painting), Lee Siu Hin (sound installation), Pang Chek Ying (printmaking), Chung Man Yung (screen printing / Chinese calligraphy), Leung Wan In (installation), Mok Ting Yan (installation), Au Yeung Chun (installation), Hye Kyoung Kwon (painting).

### 《初試啼聲 3》藝術聯展

藝術創庫基金深感榮幸向各位呈獻第三屆《初試啼聲》藝術展覽，由藝術創庫畫廊合作策展，將於今個夏天舉行八位駐港藝術家的聯展。每一位藝術家運用強烈而獨特的對話方式，在作品中演繹各自的文化和身份，擁抱對生命的熱情，創造屬於自己的一套視覺語言。是次展覽為八位年輕藝術家首次跟香港商業畫廊合作，將展出衆多不同媒體的藝術作品，包括：繪畫、裝置、版畫、絲網印刷以及聲音裝置藝術。

藝術創庫基金致力推動本地當代藝術的發展，為有才華的年輕藝術家提供發表作品的機會，希望作為他們藝術創作生涯的起步點。我們誠意邀請大家一同見證八位本地藝術家在七月的聯展中展現各自的才華和創意。每一位藝術家將展出一件或一組藝術作品。

八位參展藝術家：黃美諤（繪畫），李肇軒（聲音裝置），彭灼楹（版畫），鍾漫容（絲網印刷/中國書法），梁韻妍（裝置），莫亨殷（裝置），歐陽俊（裝置），權惠景（繪畫）。

# 8 Artists Attitudes

位藝術家  
種態度

**Chung Man Yung** (b. 1992, Hong Kong) graduated from Academy of Visual Arts, Hong Kong Baptist University in 2015.

Man Yung's exhibit works illustrate quotes from two individual authority figures in Hong Kong, making an ironic expression and a sharp statement of her helplessness towards the silliness of politicians in Hong Kong. The artist starts to practice Chinese calligraphy at a young age, it is refreshing to see how she applies traditional Chinese calligraphy, seal stamp print and printmaking as a prime media in contemporary works.

Having carved the quotes into two separate stones with her own hands, Man Yung enlarged the stamp prints into a much larger size and reprinted the imagery on Chinese rice paper, and with her written calligraphy translates the meaning of the ancient seal characters. The seemingly two simple quotes were once spreading intensely by the media in society and made a foolish impact on those authority figures. Man Yung documents history in a humorous and elegant manner, without having to add her own criticism to the content. The humor in her works is stimulating, her presentation and delicate thought laughed at the absurdity of the situations in an intelligent tone.

**Mok Ting Yan** (b. 1992, Hong Kong) graduated from The Chinese University of Hong Kong (B.A. in Fine Arts) in 2015.

Ting Yan's exhibit installation work entitled "People Will Say I am a Monster with What I Have Done" shows a gum chewing video and a set of mixed media objects placed in a refrigerator. Inspired by a Japanese novel "GOTH" written by Otsuchi, a story about two high school students who share a fascination with murder, the artist reconstructs the narrative into a rather harrowing and yet very delicate scenery comes into first sight. Through the act of gum chewing by the artist, Ting Yan used chewed gum as a special processed media to create mold finger pieces which almost look like specimen on display.

A collection of mold fingers and various objects related to hands are carefully displayed with a gesture of documentation, stimulating a strong visual of their relations, and challenge the audience to observe these substances in a different perspective. The presentation of Ting Yan's work creates a strong visual sensation, integrating research, documentation, imagination and reconstruction into her very own visual language. The rather bizarre subject matter however reveals a different aspect of aesthetic.

**Pang Chek Ying** (b. 1991, Hong Kong) graduated from Academy of Visual Arts, Hong Kong Baptist University in 2015.

Chek Ying's collagraph printmaking series documents her six months art student exchange experience in the UK. Her collage works made of cardboard, string, fabric and sand paper, imitating the rich texture of tree bark she observed in a foreign country, nature has given her an awakening call to rethink her identity and where she comes from. The artist experiments a range of materials on her collagraph print works, reconstructing pieces of imagery to make new grain of bark. Tree as a mother nature symbolizes the endless cycle of life, indicating living and dying at the same time, but so closely resemble the rapid changes in our living world.

The artist expresses rich emotions for her far away home in her poetic works, leaving marks resembles tree bark, to capture and freeze her memories.

**鍾漫容** (b. 1992, 香港) 2015年畢業於香港浸會大學視覺藝術系。

鍾漫容的作品節錄了兩位當權者向公眾發表過的講話，以嘲諷的方式抒發作者對現今香港當權者愚昧的表現的無奈與失望。自幼開始學習中國書法的鍾漫容，結合傳統中國書法與篆刻和版畫，用別緻新鮮的手法創作當代藝術。

作者以傳統方式於青田石上刻上篆書印文，再將其放大，以絲網印刷術將印面呈現於宣紙上，再以書法寫成釋義。看似言詞簡單的兩句說話，卻曾經在社會上受到廣泛媒體的報導，引起極大的公眾回響，更暴露出當權者的無知和愚昧。以幽默而優雅的姿態記錄歷史，作者甚至不需要在作品內容中加插任何個人批判的言詞卻仍然展現鏗鏘有力。作品中的幽默感具有啟發性，聰穎的腔調娓娓道出事件的荒謬和作者細密的心思。

**莫亭殷** (b. 1992, 香港) 2015年畢業於香港中文大學藝術系。

莫亭殷的裝置藝術名為《人們總說我犯下了惡魔般的罪行》，展出一段作者咀嚼口香糖的錄象，以及一組由不同的物件拼湊在一起，陳列於冰箱中的作品。作品以日本小說家乙一的小說《GOTH 斷掌事件》作為創作藍本，書中的兩位高中生主角對殺人狂擁有一種不應該存在的傾慕心。莫亭殷透過作品重構故事文本，創作蘊含著極細緻卻帶有驚悚感的場面，往往令觀眾留下深刻的第一印象。作者透過咀嚼的行為得到大量的口香糖物料，製作及展示像真度有如標本的倒模斷指。

一系列的倒模斷指及其他有關「手」的物件以記錄的方式井然有序地排列展示，引發強烈的想象空間，同時挑戰觀眾觀察物件本質的角度。莫亭殷的藝術裝置透過強烈的視覺感觀，把資料搜集、記錄、想象及重構再整合，建築成一種獨特的視覺語言。那看似詭秘奇異的主題卻詮釋了另一種美學的觀念。

**彭灼楹** (b. 1991, 香港) 2015年畢業於香港浸會大學視覺藝術系。

彭灼楹的拼貼版畫系列記錄了她在英國為期六個月的藝術交換生體驗，作者利用不同種類的材料創造紋理，例如：紙板、繩、布料和砂紙，模仿她在一個陌生地方觀察到的獨特的樹皮圖案，引發創作。大自然讓作者重新思考自己的身份，和她來自於的那個地方。彭灼楹透過拼貼版畫去探索不同的物料和進行實驗，重新建構記憶的影像，繪畫屬於自己的紋理。樹木儼如大自然的母親，象徵生命無止盡的循環，也同時記錄了生命的起落，恍如我們身處的城市那急促的發展和變遷。

彭灼楹透過作品表達對家鄉的情感和思念，作品滯帶詩意的肌理把個人的痕跡拓印出樹皮的紋理，速寫及凝固記憶。



Löschwasserereinspeisung  
Acrylic, enamel on canvas 壓克力顏料、瓷漆、畫布  
70 x 70 cm, Set of 2, 2015



Hye Kyoung Kwon  
權惠景

**Hye Kyoung Kwon** (b. 1984, Ulsan, South Korea) graduated from Saar College of Fine Arts, Germany in 2015. Hye Kyoung lived and studied abroad in Germany for eight years, and is currently participating an artist-in residence program in South Korea.

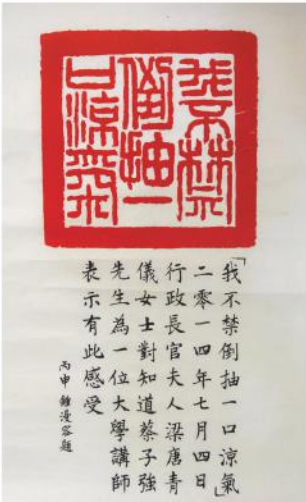
As a painter herself, the artist paints objects of contemporary cityscapes in life size, allowing subjects from our everyday city scenery reappear on large canvas. "Large canvases give a spatial presence to the subject and bring charisma of the original objects at present," says Hye Kyoung. Her many travel experiences in different foreign countries in the past, and a long time living in Germany has greatly influenced on her perception of the world, which she has built a sense of loneliness and desolation inside. These sensations allow the artist to pay attention to many hidden details and unattended objects in our surrounded living environment, while Hye Kyoung chooses to respond to these objects through her painting.

Throughout her works, industrial objects appear as her main motif in her paintings, such as containers, street signs, and construction sites, which recognized as common images in many developed countries. Such objects painted in life size speaks across space and cultures, the appearance of her works challenge the essence of painting as an art form, and come into existence as a sculpture work.

**權惠景** (b. 1984, 蔚山, 南韓) 2015年畢業於德國 Saar College of Fine Arts, 在德國居住及留學長達八年的時間，現正身處韓國參加藝術家駐留計劃。

作為一位畫家，權惠景用原物的比例去繪畫現代城市裏不同的物件，讓那些平常生活中城市的風景在巨大的畫布上再重現。「大的畫布能夠讓主題實際存在於一個空間，把原物獨特的個性呈現在眼前。」- 權惠景。曾經遊歷過許多不同的國家，並且在德國長時間生活的經驗，讓作者對於這個世界的看法產生了深刻的影響，並且在內心築成了一份孤獨和被隔離的感覺。如此的敏銳情感讓權惠景很自然地去捕捉隱藏在我們生活中的小細節與被忽略的事物，而透過作畫，權惠景向這些物件逐一作出回應。

在她的作品中，有關工業的物件成為了她畫作的主要題材，例如：貨櫃、街道的標示牌、建築地盤等等，都是在發展國家一些容易被辨識的圖象。這些物件以原物的大小呈現，超越了空間及文化，權惠景的畫作挑戰繪畫作為一種藝術形式，以近乎是雕塑的姿態出現。



Official Seal - I Cannot Help Sucked in a Cold Lump  
官印 - 我不禁倒抽一口涼氣  
Screen printing, Chinese calligraphy 絲網印刷、中國書法  
49 x 28 cm, framed size: 76 x 43 cm, 2016



Chung Man Yung  
鍾漫容



People Will Say I am a Monster with What I Have Done  
人們總說我犯下了惡魔般的罪行  
Mixed media installation 綜合材料裝置  
Size variable, 2015



Mok Ting Yan  
莫亭殷



Passage #06  
Collagraph printmaking 拼貼版畫  
38 x 28.5 cm, 2014



Pang Chek Ying  
彭灼楹



Let Me Sleep 讓我睡  
Mixed media, yellow brass 綜合材料, 黃銅  
Size variable, 2016



Au Yeung Chun  
歐陽俊

**Au Yeung Chun** (b. 1991, Hong Kong) graduated from Academy of Visual Arts, Hong Kong Baptist University in 2015.

Chun's work speaks genuinely of his feelings towards the place where he was born and raised, a very personal expression which may also reflect on the perception of the significant changes in society after 1997 among his generation. His exhibit work entitled "Let Me Sleep" shows a collage of his childhood memories with rather emotional and dramatic manner. Six sets of yellow brass mold primary and permanent teeth are secured by metal tools sitting on old pillows, withdraws his blurred memory of Hong Kong's handover to China at the age of six, and recalls the terrible pain he experienced when losing his primary teeth. A personal experience of teeth replacement symbolizes a permanent change of a city. The two occasions that seemed unassociated with each other, however, resulting in something both momentous and heavy for Chun.

His work not only speaks for young people from his generation, but also many generations before he was born. It is a strong voice of a young man searching for his own identity in a society where everything seems to be so different from what he could remember, and expressing his desire for hope and future.

**歐陽俊** (b. 1991, 香港) 2015年畢業於香港浸會大學視覺藝術系。

歐陽俊的作品誠懇地訴說著他對自己土生土長的地方那一份感覺，那種發自內心深處的表達可能也同時反映了他那一代的年輕人，對於1997年以後社會發生了重大改變的感受。他的展出作品《讓我睡》以感性和戲劇性的姿態呈現了他童年記憶的拼貼。六對由黃銅製作而成的乳齒和恆齒，用工具固定著放在舊枕頭上，打開了那年他六歲模糊的記憶，那是香港正在經歷回歸中國大陸的移交時刻，卻勾起了作者當時開始更換乳齒的痛楚。自身的經驗象徵著一個地方那無法回頭的巨大改變，看似完全沒有關係的兩件事情，對歐陽俊卻是沉重而永不磨滅的記憶。

他的作品不只替自己那一代的年輕人發聲，甚至表達了他比年長好幾代人的心聲。這是一位年輕人在尋找身份的吶喊，在這個跟他回憶中已變得面目全非的地方，歐陽俊透過作品表現了他對未來的期望和希望。



Peter Wants to be a Tree 彼得想做一棵樹  
Painting installation 繪畫裝置  
Size variable, 2016



Wong Mei Yin  
黃美謬

**Wong Mei Yin** (b. 1992, Hong Kong) graduated from Academy of Visual Arts, Hong Kong Baptist University in 2015.

Mei Yin's exhibit and latest paintings entitled "Peter Wants to be a Tree" is a development from her graduation work "Mary", it is not a portrait of any particular person, but a collective qualities of people she observed in everyday life. Both are virtual characters she created in her art, yet the artist believes that Peter and Mary do exist in different ways in our reality. Mei Yin's inspiration comes from observation on people around her, and sharing their stories in her paintings. The imagery of tree and plant in her works symbolize an eternal form of life, illustrating relationship between human and life.

Although Mei Yin chooses painting as her media, her work comes into sight as a presence of installation. The physical presentation of her work contains a series of paintings and objects, as well as the existence of exhibit environment. She creates a peaceful and poetic atmosphere in a space, stimulating the sensation of audience, where the artist invites audience to be part of her set-up.

**黃美謬** (b. 1992, 香港) 2015年畢業於香港浸會大學視覺藝術系。

黃美謬的展出作品名為“Peter Wants to be a Tree”，是她的畢業作品“Mary”的延續創作。作品繪畫的並非某人物的肖像，而是作者在日常生活中觀察身邊不同人物的個性面貌。兩者皆是作者虛構的角色，然而她相信Peter和Mary一直以不同的姿態真實地存在於我們之間。圍繞在身邊的人物引發黃美謬進行創作，透過畫作分享他們的故事。作品中常常出現樹木和植物的形象，代表著永恒的生命，描繪人和生命之間彼此的關係。

黃美謬選擇繪畫作為她的藝術語言，但她的作品也同時呈現了一種裝置的形態。展出作品包括一系列的畫作與物件，以及展覽的現場環境也是作品的一部分。作者在特定的空間創造一種既平和又充滿了詩意的氛圍，刺激觀眾的感知，邀請他們參與在作品當中。



[o-||o-||o-||o-||o-||o-]  
Sound installation 聲音裝置  
Size variable, 2015



Lee Siu Hin  
李肇軒

**Lee Siu Hin** (b. 1990, Hong Kong) graduated from Academy of Visual Arts, Hong Kong Baptist University in 2015.

Siu Hin chooses sound and music as his artistic identity, an abstract and invisible medium that he believes is so dominant among other art forms. By installing six self-modified CD players and various speakers at different locations in a room, the artist intends to "paint" his sound in the atmosphere.

It is refreshing both to be able to hear and visual sound through the artist's thoughtful installation, where the physical presence of sound provides audience a new perception and stimulates their senses. The interplay between the artist's composed music and space constructs a sonic landscape that explores the possibilities of sound. The exhibit work consists of six tracks of music playing repeatedly on the CD players operate in rather random chances, composing a sensation of sound to audience.

**李肇軒** (b. 1990, 香港) 2015年畢業於香港浸會大學視覺藝術系。

李肇軒選擇聲音作為自己的藝術語言，這種抽象且看不見的媒體，其無處不在的「霸道」特質讓創作者更為喜愛。把六部CD機和一定數量的揚聲器安裝在一個空間的不同位置，作者企圖用聲音繪畫出現場的氛圍。

作品同時以聽覺及視覺的媒介呈現，透視創作者細膩的心思，刺激觀眾不同的感觀，真正讓聆聽者感受到「耳目一新」的體驗。李肇軒創作的聲音與空間產生的相互化學作用，撰寫了一片音域的風景，探索聲音更多的可能性。展出作品以六段聲音通過CD機隨機連續播放，讓聆聽者置身於多層感觀的聲音表演當中。



Xpect the unXpected  
Mixed media 綜合材料  
Size variable, 2015



Leung Wan In  
梁韻妍

**Leung Wan In** (b. 1988, Hong Kong) graduated from Hong Kong Baptist University (Master of Visual Arts - Experience Design) in 2015.

Wan In's installation work entitled "Xpect the unXpected" brings pure pleasure and sensation experience for audience. The mysterious appearance greets the audience with curiosity and excitement at first sight. Using unexpectedly ordinary materials including sponge, transparent straw, water and a variable number of fish tanks, Wan In constructs an interactive playground, and invites audience to actually enter her work. The simple concept involves creative use of ordinary materials that seemingly unassociated with each other, exploring new possibilities of combining different materials in installation art.

The artist intends to create an illusion in front of the audience, without assuring what to expect, the engaging moment appears when people have physical contact with the work, and the astonishing encounter experience becomes the essence of her installation. The staging of Wan In's work is sensual and passionate.

**梁韻妍** (b. 1988, 香港) 2015年畢業於香港浸會大學視覺藝術系 (Master of Visual Arts - Experience Design)。

梁韻妍名為“Xpect the unXpected”的裝置藝術，帶給觀眾一份單純的愉悅以及感觀的親身體驗。其作品神秘的形態令觀眾第一眼看見便產生莫名的好奇心和興奮。運用平凡卻又意想不到的物料：海綿、透明飲管、水及可調整數量的魚缸，梁韻妍建構了一個互動的遊戲空間，邀請觀眾親身「進入」她的作品。簡潔的概念運用創意，將生活中平凡且互不關連的物件組合在一起，探索裝置藝術如何實驗物料應用的可能性。

作者悉心將幻覺呈現在觀眾眼前，在沒有任何心理準備的情況下，觀眾接觸作品的個人體驗引發驚喜的心情，而他們從中感受的快樂體驗正是作者創作這件裝置藝術的初心，充滿感覺和熱情。

## Wong Ka Chung, Dorothy - "First Smash" 2013 Finalist

黃加頌 - 《初試啼聲》2013 入圍藝術家



Blooming - Spreading Idea 護樹蘭 - 讓信念繁衍  
Paper Installation 紙本裝置  
Size variable, 2012  
First Smash 《初試啼聲》2013

「如果要說這個展覽最深刻的印象應該是第一次離開學院的未知與期待，這對於那時還是學生的我來說，有機會用作品去見見山下的策展人、觀眾和媒體，真是一件很不容易的事情。現在研究所畢業的夏天還是很珍惜每一個可以在任何地方展出的機會，有時候是希望自己的作品能被更多人看見，見一見從不相識但能夠好好閱讀自己作品的人，一次又一次的練習我也走遠了一點點，這大概是我這幾年最感慨也是最感激的事情。」 - 黃加頌



On The Border, From The Distance 邊境, 近境  
Taiwan, Hong Kong, Zurich, 2015, Single Channel Video, Color, 14'14", Silent  
台灣, 香港, 蘇黎世, 2015, 單頻數碼錄像, 彩色, 14'14", 無聲

### 關於藝術家

就讀於香港中文大學修讀藝術，黃加頌目前於香港城市大學創意媒體學院修讀藝術創作碩士，正在撰寫畢業論文和展覽工作。她的主要研究領域是攝影以及錄像和靜態圖像之間的跨媒體實驗。

### About Artist

Dorothy Wong received her Bachelor of Art Degree in Fine Arts from The Chinese University of Hong Kong, and currently progressing her Master of Fine Arts Degree at School of Creative Media, The City University of Hong Kong. Currently working on her graduation thesis and exhibitions, her main research focus on photography and inter-media experiments between video and still image.

### More information:

[www.dorothywong2.squarespace.com](http://www.dorothywong2.squarespace.com)

## Curator's words

It has been a fruitful and joyful experience to witness the birth of our eight finalist artists for this year's "First Smash 3" Art Exhibition. A big congratulation to each of them, and I wish this exhibition would take them much further in pursuing their dreams to develop an art career as an artist. Each year Art Experience Foundation organizes an open call art project for potential young local artists to exhibit their works, co-curated by Art Experience Gallery, we introduce these young artists to the public audience, art media and collectors in Hong Kong. I am glad to see a large number of participated artists from the first and second editions of First Smash Art Project have continued their path in creation with great passion, including Art Experience Gallery represented artist Mr. Ng Sum Chi who showcased his work in "First Smash 2" in 2014; and Ms. Dorothy Wong who participated in the first edition of "First Smash" Art Project, and is currently progressing her Master of Fine Arts Degree at The City University of Hong Kong.

I wish all eight artists the best of luck, and I sincerely invite you to witness our Hong Kong young artists blossom their inspiration and talent in "First Smash 3".

Fion Ko

## Ng Sum Chi - "First Smash 2" 2014 Finalist

吳森枝 - 《初試啼聲 2》2014 入圍藝術家

### 關於藝術家

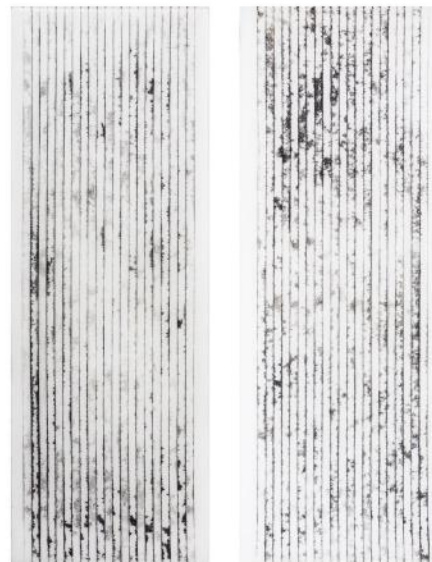
吳森枝於2014年獲香港浸會大學視覺藝術學院頒發視覺藝術（榮譽）文學士學位。吳氏於2014年入圍香港視覺藝術獎（前身為香港當代藝術獎），並於2012年及2013年分別在德國德累斯頓及日本名古屋展出作品。吳氏於2014年前往英國倫敦作駐留藝術家，作品於英國皇家藝術學院展出。現居住在香港的本地藝術家。

### About Artist

Ng Sum Chi received his BA from the Hong Kong Baptist University in 2014, and was a finalist of the Hong Kong Contemporary Art Award. In 2012 and 2013, Ng's work was exhibited in Dresden (Germany) and Nagoya (Japan) respectively. He was also selected as a residence artist at the Royal Academy of Art in London in 2014. He is currently living and working in Hong Kong as an artist.

### More information:

[sumching0215.blogspot.hk](http://sumching0215.blogspot.hk)



Grow  
Resin and ink on canvas 樹脂、水墨、畫布  
90 x 30 cm, Set of 2, 2015



Endless Isolation 無止盡  
Resin and Acrylic 樹脂、壓克力顏料  
200 x 400 cm, 2014  
First Smash 2 《初試啼聲 2》2014

"I was so glad that I was selected as one of the finalists in "First Smash 2" Art Project. It was the first formal exhibition I participated after my graduation. The program not only provided sufficient support but also gave me an insight of Hong Kong art scene. There were other artists came from different art schools in Hong Kong and worked in different art media. It presents a diversity of combination in the exhibition." - Ng Sum Chi